

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 30 Ἰανουαρίου 2022

Zu den Quellen

Sonntag, 30. Januar 2022

Μνήμη τῶν Ἁγίων Πατέρων, καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, καὶ Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου, Ἱπολύτου Πάπα Ῥώμης
Ἱερομάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, Θεοφίλου τοῦ
Νέου καὶ Θεοδώρου Μυτιληναίου

Gedächtnis der heiligen Väter und ökumeni-
schen Lehrer Basilius des Großen, Gregors des
Theologen und Johannes Chrysostomos, des hei-
ligen Papstes und Märtyrers Hippolyt von Rom
und seiner Gefährten und des hl. Theophilus des
Neuen und des hl. Theodoros von Mytilene

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ι' (Ἰω κα' : 1-14)

Morgenevangelium X (Joh 21,1-14)

Καθίσματα

Kathismata

Ἦχος βαρύς

Siebter Ton

Ἡ Ζωὴ ἐν τῷ τάφῳ ἀνέκειτο, καὶ σφραγίς ἐν
τῷ λίθῳ ἐπέκειτο, ὡς Βασιλέα ὑπνοῦντα,
στρατιῶται ἐφύλαττον Χριστόν, καὶ Ἄγγελοι
ἐδόξαζον, ὡς Θεὸν ἀθάνατον. Γυναῖκες δὲ
ἐκραύγαζον· Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ
τὸ μέγα ἔλεος.

Das Leben lag im Grabe und das Siegel ver-
schloss den Stein, wie einen schlafenden Kö-
nig bewachten die Soldaten Christus und die En-
gel jauchzten Ihm zu als unsterblichen Gott. Und
die Frauen riefen: Erstanden ist der Herr und Er
schenkt der Welt das große Erbarmen.

Ἦχος δ'

Vierter Ton

Φωστῆρες ὑπέρλαμπροι, τῆς Ἐκκλησίας
Χριστοῦ, τὸν κόσμον ἐφωτίσατε, ταῖς
διδαχαῖς ὑμῶν, Πατέρες θεόσοφοι, τήξαντες τὰς
αἱρέσεις, πάντων τῶν κακοδόξων, σβέσαντες τὰς
φλογώδεις, τῶν βλασφημῶν συγχύσεις· διὸ ὡς
Ἱεράρχαι Χριστοῦ, πρεσβεύσατε σωθῆναι ἡμᾶς.

Οἱ σοφοὶ Διδάσκαλοι, τῆς οἰκουμένης, οἱ Θεὸν
δοξάσαντες, ἔργοις καὶ λόγοις ἐπὶ τῆς γῆς,
μεγαλυνέσθωσαν σήμερον, ὡς σωτηρίας ἡμῶν
ὄντες πρόξενοι.

Ἐορτάζει σήμερον ἡ Ἐκκλησία, τὴν σεπτὴν
Ἐπανήγυριν, τῶν Διδασκάλων τῶν τριῶν· καὶ
γὰρ αὐτοὶ ἐστερέωσαν, τὴν Ἐκκλησίαν αὐτῶν
θεῖοις δόγμασιν.

Ihr hell strahlenden Gestirne der Kirche Christi,
Ihr habt die Welt erleuchtet mit euren Lehren,
ihr gottweisen Väter, zerstreut habt ihr die Irrleh-
ren aller Falschlehrenden, die Flammen der Ver-
wirrungen der Gotteslästerung habt ihr gelöscht.
Bittet deshalb, als Hierarchen Christi, dass Er uns
errette!

Ihr weisen Lehrer der Welt, die ihr Gott in Wer-
ken und Worten auf Erden verherrlicht habt, ihr
werdet heute erhoben als Boten unserer Erlösung.

Die Kirche feiert heute das ehrwürdige Hoch-
fest der drei Lehrer: denn diese festigten die
Kirche mit ihren göttlichen Lehren.

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος γ'

Τὰ τοῦ φωτός δοχεῖα, τὰς φεγγοβόλους
Ἄστραπάς, Βασίλειον νῦν τὸν Μέγαν,
Γρηγόριον Θεολόγον, Χρυσόστομον Ἰωάννην,
ἀνευφημήσωμεν πάντες.

Ἡένιαία θεότης, Πατὴρ Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμα,
Ἡταῖς Βασιλείου πρεσβείαις, Γρηγορίου καὶ
Ἰωάννου, καὶ τῆς ἀγνῆς Θεοτόκου, μὴ χωρισθῆιν
σῆς δόξης.

Στιχηρὰ

Ἦχος β'

Ποίοις εὐφημιῶν στέμμασι, στεφανώσωμεν
τοὺς Διδασκάλους; Τοὺς διηρημένους τοῖς
σώμασι, καὶ συνημμένους τῷ Πνεύματι, τοὺς
τῶν θεοφόρων πρωτοστάτας, Τριάδος, τοὺς
ἰσαριθμούς καὶ θεράποντας, φωστῆρας, τῆς
οἰκουμένης διαλάμποντας, τῆς Ἐκκλησίας τοὺς
στύλους, οὓς στεφάνοις δόξης, ὡς νικήσαντας
στεφανοῖ, Χριστός ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἔχων τὸ μέγα
ἔλεος.

Ποίοις ὑμνωδιῶν κάλλεσιν, ἀναδήσωμεν
τοὺς θεοφόρους; τοὺς οὐρανομύστας
καὶ κήρυκας, τῆς ὀρθοδοξίας ὑπάρχοντας·
τοὺς ἀκραιφνεστάτους θεολόγους, τὸν
μέγαν ἱεροφάντορα Βασίλειον, τὸν θεῖον, καὶ
θεοῦ ῥήμονα Γρηγόριον· καὶ Ἰωάννην τὸν πάνυ,
τὸν χρυσοῦν τὴν γλῶτταν, οὓς ἐδόξασεν ἡ Τριάς,
ἀξίως ὁ Κύριος, ὁ ἔχων τὸ μέγα ἔλεος.

Δοξαστικὸν

Ἦχος β'

Σήμερον αἱ ψυχαί, τῶν γηγενῶν ὑψοῦνται
ἐκ γῆϊνων. Σήμερον οὐράνιοι γίνονται,
τῶν Ἁγίων ἐν τῇ μνήμῃ· αἱ γὰρ πύλαι τῶν
οὐρανῶν ἐπαίρονται, καὶ ἡμῖν τὰ τοῦ Δεσπότητος
γνωρίζονται. Οἱ λόγοι τοὺς λόγους κηρύττουσι,
καὶ αἱ γλῶσσαι τὰ θαύματα μέλπουσιν· ἡμεῖς
δέ, πρὸς τὸν Σωτῆρα βοῶμεν. Δόξα σοι Χριστῷ
τῷ Θεῷ, τοῖς γὰρ Πιστοῖς εἰρήνη, διὰ τούτων
ἐγεγόνει.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος βαρὺς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ Σου τὸν θάνατον,
Κῆνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν
Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς Σοῖς

Exaposteilarien

Dritter Ton

Die Gefäße des Lichts, die strahlenden Blitze,
Basilius den Großen, Gregor den Theologen
und Johannes Chrysostomos wollen wir jetzt alle
vereheren.

Du eine Gottheit, der Vater, der Sohn und der
Geist – mögen wir auf die Fürsprache des
Basilius, des Gregor, des Johannes und der reinen
Gottesgebärerinnen nie von Deiner Herrlichkeit ge-
trennt werden!

Stichera

Zweiter Ton

Mit welchen Kränzen des Lobes sollen wir die
Lehrer krönen? Die körperlich Getrennten,
doch im Geiste Vereinten, die Ersten der Gottes-
träger, die an Zahl der Dreifaltigkeit Gleichen und
Heilenden, die Gestirne, die die ganze Welt er-
leuchten, die Säulen der Kirche. Diese wollen wir
mit Kränzen der Herrlichkeit krönen, die selbst
Kränze erworben haben, Christus unser Gott, Du
bist voll großem Erbarmen.

Mit welchen schönen Lobliedern sollen wir
die Gottragenden umkränzen? Die in
Himmliches Eingeweihten und Kündler des rech-
ten Glaubens, die reinen Gottkündler, den gro-
ßen Basilius, der in die Mysterien einführt, den
göttlichen Gregor, der von Gott redet, und den
berühmten Johannes, dem die Zunge von Gold
überfließt. Diese hat die Dreifaltigkeit würdig ver-
herrlicht, der Herr, der voll großem Erbarmen ist.

Doxastikon

Zweiter Ton

Heute werden die Seelen der Irdischen vom
Irdischen erhoben, heute werden die Seelen
der Heiligen im Gedächtnis himmlisch. Denn die
Tore der Himmel heben sich und der Gebieter
wird uns offenbart. Die Wörter künden die Wör-
ter, und die Zungen singen die Wunder. Doch wir
rufen zum Erlöser: Ehre sei Dir, Christus, unse-
rem Gott, denn den Gläubigen ist durch sie Friede
geworden!

Auferstehungsapolytikion

Siebter Ton

Vernichtet hast Du durch Dein Kreuz den Tod,
hast dem Schwächer das Paradies eröffnet. Das
Klagen der Myronträgerinnen hast Du gewandelt,

Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης, Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων

Ἦχος α΄

Τοὺς τρεῖς μεγίστους φωστῆρας τῆς τρισηλίου Θεότητος, τοὺς τὴν οἰκουμένην ἀκτίσι δογμάτων θείων πυρσεύσαντας· τοὺς μελιρρῦτους ποταμοὺς τῆς σοφίας, τοὺς τὴν κτίσιν πᾶσαν θεογνωσίας νόμασι καταρδεύσαντας· Βασίλειον τὸν μέγαν, καὶ τὸν Θεολόγον Γρηγόριον, σὺν τῷ κλεινῷ Ἰωάννῃ, τῷ τὴν γλώτταν χρυσορρήμονι· πάντες οἱ τῶν λόγων αὐτῶν ἔρασταί, συνελθόντες ὕμνοις τιμήσωμεν· αὐτοὶ γὰρ τῇ Τριάδι, ὑπὲρ ὑμῶν ἀεὶ πρεσβεύουσιν.

Κοντάκιον

Ἦχος α΄

Ὁμήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ Σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς, Χριστὲ ὁ Θεός, Ἄλλ΄ εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ΄

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος Αὐτοῦ.
Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἑβρ ιγ΄ : 7-16

Ἀδελφοί, μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμῆσθε τὴν πίστιν. Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ Αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες. Ἐχομεν θυσιαστήριον, ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἔξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες. Ἵν γὰρ εἰσφέρεται ζῶων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ

und Deinen Aposteln aufgetragen, zu verkünden, dass Du, Christus Gott, erstanden bist und der Welt das große Erbarmen gewährst.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Apolytikion der Heiligen

Erster Ton

Die drei größten Gestirne der dreisonnigen Gottheit, die den Erdkreis mit Strahlen göttlicher Lehren entzündeten, die honigfließenden Ströme der Weisheit, die die ganze Schöpfung mit Wogen der Gotteserkenntnis tränkten: Basilius den Großen und Gregor den Theologen samt dem ruhmreichen Johannes, dessen Zunge von goldenen Worten überfloss. Lasst uns alle, die wir ihre Worte lieben, gemeinsam in Hymnen lobpreisen.

Kontakion

Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner Geburt geheiligt und die Hände des Symeon gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Menschenliebender.

Prokeimenon. Achter Ton

In die ganze Welt ging aus Sein Wort.
Vers: Die Himmel künden die Herrlichkeit Gottes.

Apostellesung

Hebr 13,7-16

Brüder, gedenkt eurer Vorsteher, die euch das Wort Gottes verkündet haben! Betrachtet den Ertrag ihres Lebenswandels! Ahmt ihren Glauben nach! Jesus Christus ist derselbe gestern und heute und in Ewigkeit. Lasst euch nicht von vieldeutigen und fremden Lehren irreführen; denn es ist gut, dass durch Gnade das Herz gefestigt wird und nicht durch Speisevorschriften, die denen, die sich daran hielten, keinen Nutzen brachten. Wir haben einen Altar, von dem zu essen die Diener des Zeltens keine Erlaubnis haben. Denn die Leiber

ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς. Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν. Τοῖνυν ἐξερχώμεθα πρὸς Αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν Αὐτοῦ φέροντες. Οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν. Διὸ Αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ, τοῦτ' ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι Αὐτοῦ. Τῆς δὲ εὐποΐας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.

Εὐαγγέλιον

Μτθ ε' : 14-19

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς Ἐαυτοῦ μαθηταῖς· Ὑμεῖς ἐέστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· οὐδὲ καίουσι λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. Οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν Πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἧ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν.

der Tiere, deren Blut vom Hohepriester zur Sühnung der Sünde in das Heiligtum gebracht wird, werden außerhalb des Lagers verbrannt. Deshalb hat auch Jesus, um durch sein eigenes Blut das Volk zu heiligen, außerhalb des Tores gelitten. Lasst uns also zu ihm vor das Lager hinausziehen und seine Schmach tragen! Denn wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern wir suchen die zukünftige. Durch ihn also lasst uns Gott allezeit das Opfer des Lobes darbringen, nämlich die Frucht der Lippen, die seinen Namen bekennen. Vergesst nicht, Gutes zu tun, und vernachlässigt nicht die Gemeinschaft; denn an solchen Opfern hat Gott Gefallen!

Evangelium

Mt 5,14-19

In jener Zeit sprach Jesus zu Seinen Jüngern: Ihr seid das Licht der Welt. Eine Stadt, die auf einem Berg liegt, kann nicht verborgen bleiben. Man zündet auch nicht eine Leuchte an und stellt sie unter den Scheffel, sondern auf den Leuchter; dann leuchtet sie allen im Haus. So soll euer Licht vor den Menschen leuchten, damit sie eure guten Taten sehen und euren Vater im Himmel preisen. Denkt nicht, ich sei gekommen, um das Gesetz und die Propheten aufzuheben! Ich bin nicht gekommen, um aufzuheben, sondern um zu erfüllen. Amen, ich sage euch: Bis Himmel und Erde vergehen, wird kein Jota und kein Häkchen des Gesetzes vergehen, bevor nicht alles geschehen ist. Wer auch nur eines von den kleinsten Geboten aufhebt und die Menschen entsprechend lehrt, der wird im Himmelreich der Kleinste sein. Wer sie aber hält und halten lehrt, der wird groß sein im Himmelreich.



Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία |

11 π.μ. Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie |

11 Uhr Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW